



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Intendänza y Cultura Ladina

Bozen/ Bolzano/ Bulsan, 24.03.2023

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:
Intendänza Ladina
Tel. 0471 417000

An die Direktorin des
Kindergartensprengels „Ladinia“

An die Kindergärtnerinnen der
Ladinischen Kindergärten

Homepage

<http://www.provinz.bz.it/formaziun-lingac/scora-ladina/it/default.asp>

Zur Kenntnis: An die Inspektorinnen und Inspektoren
Per conoscenza: An die Inspektorinnen und Inspektoren
Per cunescänza: An den Direktor der Abteilung 18 Ladinische
Bildungs- und Kulturverwaltung

BEKANTMACHUNG – AVVISO – AVIS

Verfügbare Stelle für die zeitweilige Abordnung einer Kindergärtnerin an die Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen – Kindergartendirektion „Ladinia“

Posto disponibile per un comando a tempo limitato di una insegnante della scuola dell'infanzia presso la Direzione provinciale Scuole ladine – Circolo didattico Scuole dell'infanzia “Ladinia”

Post liede per na cumanda a tēmp determinà de na maestra de scolina tla Direzion pruvinziela Scolines y Scoles ladines – Direzion dla Scolines “Ladinia”

Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrte Kindergärtnerinnen

Gentile Direttrice,
gentili insegnanti della scuola
dell'infanzia,

Stimeda Diretëura,
stimeda maestres de scolina,

Mit dieser Mitteilung wird 1 Stelle für die Abordnung einer Kindergärtnerin an die Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen – Kindergartendirektion „Ladinia“ ab dem Kindergartenjahr 2023/24 bekannt gegeben.

Con il presente avviso si rende noto 1 posto da occupare tramite comando di insegnante della scuola dell'infanzia alla Direzione provinciale Scuole ladine – Circolo didattico Scuole dell'infanzia “Ladinia” a partire dall' anno scolastico 2023/24.

Cun chësc avis vëniel comunicà che dal ann de scolina 2023/2024 iel 1 post da curì tres cumanda de na maestra de scolina ala Direzion Pruvinziela Scolines y Scoles ladines – Direzion dla Scolines “Ladinia”.

Dabei handelt es sich um folgende Stelle:

Trattasi in particolare del seguente posto:

Plu avisa se tratel de chësc post:

Abordnung von 1 Kindergärtnerin an die Landesdirektion ladinische

1 posto di insegnante della scuola dell'infanzia in distacco

1 post da maestra de scolina destacheda, metù permez ala



Kindergärten und Schulen –
Direktion des Kindergartensprengels
„Ladinia“.

Vollzeitstelle - Dienstsitz zu
definieren

Der Aufgabenbereich umfasst:

- Erarbeitung pädagogisch-
didaktischer Konzepte;
- Forschungsarbeit und
Vermittlung innovativer
didaktischer Ansätze in
Zusammenarbeit mit den
Kindergärten;
- Mitarbeit in Projekten, die
von der
Kindergartendirektion
„Ladinia“ initiiert werden;
- Allgemeine
Verwaltungstätigkeit (E-Mail,
Protokollführung usw.);
- Unterstützung der
Kindergartendirektorin;
- Allfällige notwendige
Aufträge;

Beginn: 01.09.2023

Die Dauer der Abordnung beträgt 1
Jahr und kann von Jahr zu Jahr für 2
weitere Jahre verlängert werden.

1. Allgemeine Bestimmungen

Die ernannte Kindergärtnerin leistet
den Dienst in der Direktion des
Kindergartensprengels „Ladinia“ mit
einem Arbeitsstundenplan von 38
Wochenstunden und Arbeitsvertrag
zu 100%.

Der Dienstsitz ist zu vereinbaren.

Die Ernennung vom 01.09.2023 bis
31.08.2024 erfolgt durch die
Landesdirektorin der ladinischen
Kindergärten und Schulen.

2. Antrag und Auswahlverfahren

presso la Direzione Provinciale
delle Scuole ladine - Circolo
didattico „Ladinia“.

Posto a tempo pieno - sede da
definire.

L'ambito di competenza include:

- Elaborazione di concetti
pedagogico-didattici;
- Attività di ricerca e
promozione della
innovazione didattica in
collaborazione con le
scuole dell'infanzia;
- Collaborazione per
progetti promossi dal
Circolo didattico
„Ladinia“;
- Ordinaria attività
amministrativa
(corrispondenza mail,
stesura di verbali ecc.);
- Attività di supporto alla
Direttrice;
- Ulteriori compiti che
dovessero rendersi
necessari;

Inizio: 01.09.2023

La durata del comando è di 10
ann e può essere rinnovata da
anno in anno per un massimo di
ulteriori due anni.

1. Disposizioni generali

L'insegnante della scuola
dell'infanzia nominata presta
servizio presso il Circolo
didattico „Ladinia“ con un orario
di lavoro di 38 ore settimanali
con contratto di lavoro al 100%.

La sede è da definire.

La nomina dal 01.09.2023 al
31.08.2024 è disposta dalla
Direttrice provinciale delle
Scuole ladine.

2. Domanda e procedura di

Direzion Pruvinziela dla Scolines
y Scoles ladines - Direzion dla
scolines „Ladinia“.

Post a temp plën - sënta de lëur
da defini.

L ciamp de lëur tol ite:

- Lauré ora cunzec
pedagogics-didatics;
- Atività de nrescida y
promozion de cunzec
didatics inuatives n
culaburazion cun la
scolines;
- Culaburazion te proiec
metui a jì dala Direzion
dla scolines „Ladinia“;
- Lëures de aministazion
generela (e-mail, scri
protocoli y.n.i);
- Sustèni ala Diretëura;
- D'autri lëures che ie de
bujën;

Scumenciamënt: 01.09.2023

La dureda dla cumanda ie de 1
ann y possa unì slungeda da ann
a ann per n mascim de mo 2 ani.

1. Regulamënt generel

La maestra de scolina numineda
fej si servisc tla Direzion dla
scolines „Ladinia“ cun n orar de
lëur de 38 ëura al'ena y cuntrat
de lëur al 100%.

La sënta de lëur ie da defini.

La nomina dal 01.09.2023 al
31.08.2024 vën fata dala
Diretëra Pruvinziela dla Scolines
y Scoles ladines.

2. Dumanda y pruzedura de



selezione

Zulassungsvoraussetzungen:

Am Auswahlverfahren können Kindergärtnerinnen der ladinischen Kindergärten der Provinz Bozen teilnehmen, die:

- einen unbefristeten Arbeitsvertrag oder die Eignung besitzen;
- einen Arbeitsvertrag von 100% haben;
- den Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich erfolgreich absolviert haben.

Folgende Kenntnisse und Kompetenzen sind erforderlich:

- Planungs- und Organisationskompetenz;
- Beziehungs- und Kommunikationskompetenz;
- Teamfähigkeit und Fähigkeit autonom zu arbeiten;
- Bereitschaft Verwaltungstätigkeiten zu übernehmen;
- Kenntnisse und Kompetenzen im Bereich der Informatik;
- Flexibilität in der Gestaltung der Arbeit;
- Gute Kenntnisse der ladinischen, deutschen und italienischen Sprache;
- Ladinische Muttersprache.

Für die Bewertung der Arbeitserfahrung werden ausschließlich die Daten im Lebenslauf und in den beigelegten Unterlagen berücksichtigt.

Bewerberinnen, welche die Voraussetzungen erfüllen und dem Anforderungsprofil entsprechen, werden zu einem Auswahlgespräch eingeladen.

Für das Auswahlgespräch werden max. 10 Punkte vergeben, für berufliche Erfahrungen max. 2

Requisiti per l'amissione:

Potranno partecipare alla selezione insegnanti delle scuole dell'infanzia ladine della Provincia di Bolzano:

- con contratto a tempo indeterminato o con idoneità;
- con contratto di lavoro al 100%
- con titolo di studio universitario Scienze della formazione primaria.

Sono pertanto richieste le seguenti competenze e conoscenze:

- competenza progettuale e organizzativa;
- competenza relazionale e comunicativa;
- capacità di lavorare sia in team che in autonomia;
- disponibilità ad assumere attività amministrative;
- conoscenze e competenza in ambito informatico;
- flessibilità nella gestione dell' lavoro;
- buone conoscenze della lingua ladina, tedesca e italiana.
- madrelingua ladina.

Per la valutazione dell'esperienza professionale vengono considerati esclusivamente i dati indicati nel curriculum vitae e nei documenti allegati.

Le candidate, che hanno i prerequisiti e che corrispondono al profilo richiesto, verranno chiamate ad un colloquio di selezione.

Al colloquio vengono riservati max.10 punti, alle esperienze professionali max. 2 punti.

selezione

Recuisic per l'amiscion:

Ala selezion possa tò pert maestres dla scolines ladines dla Pruvincia de Bulsan:

- cun n cuntrat a tēmp ndeterminà o cun idoneità;
- cun n cuntrat de lēur al 100%;
- cun n titul de stude universitēr de Sciences dla furmazion primera.

Chēsta cunescēzes y cumpetēzes vèn damandedes:

- cumpetēza de prugramazion y de urganisazion;
- cumpetēza de relazion y de comunicazion;
- capacitā de lauré te n team y nce de lauré n autonomia;
- despunibilitā a sēurantò lēures aministatifs;
- cunescēzes y cumpetēzes tl ciamp nformatich;
- flessibilitā tla gestion dl lēur;
- bona cunescēzes dla rujeneda ladina, tudēscia y taliana;
- rujeneda dl'oma ladina.

Per la valutazion dl'esperienza de lēur vèniel mé tení cont di dac tl curriculum vitae y tla documentazion njunteda.

La candidates che à i recuisic damandei y che curespuend al profil damandà, unirà cherdedes ite a n colloquium de selezion.

Per l colloquium de selezion iel udù dant al mascim 10 ponc, per l'esperienza de lēur mascim 2



Punkte.

Für die Bewertung des Auswahlgesprächs werden die in dieser Ausschreibung aufgelisteten Kompetenzen und Kenntnisse herangezogen.

Nach dem Auswahlverfahren erstellt die Kommission die Rangordnung der Kandidatinnen, die eine Gültigkeit von drei Jahren hat.

Die Rangordnung wird auf der Internetseite <http://www.provinz.bz.it/formazioni-lingac/scora-ladina/it/default.asp> veröffentlicht.

3. Termine und Anträge

Das Gesuch für die Zulassung zum Auswahlverfahren muss gemäß dem, dieser Ausschreibung beigelegter Anlage, verfasst werden (Anlage Nr.1) und muss mit einem aktuellen Lebenslauf laut Europass-Vorlage (<https://europass.cedefop.europa.eu/de>) und einer Kopie des gültigen Personalausweises innerhalb 11. April 2023 erfolgen.

Das Gesuch muss an die folgende E-Mail-Adresse Intendenza-ladina@provincia.bz.it oder an die zertifizierte E-Mail-Adresse culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it übermittelt werden.

Verspätet eingereichte Gesuche oder solche, die nicht nach den beschriebenen Modalitäten eingereicht werden, werden nicht berücksichtigt.

Bei Nichterfüllung der Voraussetzungen sowie bei unvollständigen Gesuchen, werden die Kandidatinnen vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.

Die erforderlichen Informationen bezüglich Zulassung zum Kolloquium, Datum, Ort, Modalitäten

Ai fini della valutazione del colloquio verranno prese in considerazione le competenze e le conoscenze previste dal presente bando.

Al termine della procedura di selezione la commissione forma la graduatoria dei candidati, con validità di tre anni.

La graduatoria verrà pubblicata sul sito internet <http://www.provinz.bz.it/formazioni-lingac/scora-ladina/it/default.asp>

3. Scadenze e domande

La domanda di ammissione alla procedura deve essere compilata in conformità al modello allegato al presente bando (allegato n. 1) e deve pervenire accompagnata da curriculum vitae aggiornato secondo il modello europeo (<https://europass.cedefop.europa.eu/de>), e da fotocopia di un documento di identità valido, entro il giorno 11 aprile 2023. L'invio delle domande deve avvenire via e-mail all'indirizzo Intendenza-ladina@provincia.bz.it o via PEC all'indirizzo culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it.

Non sono prese in considerazione le domande pervenienti con ritardo e/o con modalità diverse da quelle previste nel presente avviso.

Oltre che per difetto dei requisiti sono esclusi dalla selezione i concorrenti le cui domande risultino incomplete.

Ai candidati verranno comunicate tutte le informazioni

ponc.

Per la valutazione dl colloquium vèniel teni cont dla cumpetènzes y cunescènzes ududes dant te chèsc bando.

Ala fin dla pruzedura de selezion mèt la cumiscion ju na graduatoria dla candidates che vel per trèi ani.

La graduatoria unirà publichedà sun la plata internet <http://www.provinz.bz.it/formazioni-lingac/scora-ladina/it/default.asp>

3. Termini y dumandes

La dumanda de amiscion ala pruzedura muessa unì scrita ora aldò dl model njuntà al bando (njonta n.1) y muessa unì data ju deberieda al curriculum vitae atualisà aldò dl model europeich (<https://europass.cedefop.europa.eu/de>), y cun na fotocopia de n document de identità (che vel nfin ai 11 de autil 2023).

La dumanda muessa unì mandeda per e-mail ala miscion Intendenza-ladina@provincia.bz.it o per PEC ala miscion culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it.

Dumandes dates ju do l termin y/o cun mudaliteies desfrèntes da chèles dates dant, ne vèn nia tèutes n cunsciderazion.

Oradechèl ne vèniel nia tèut n cunsciderazion dumandes che ne ie nia cumpletes y ulache l mancia recuisic.

La nformazions sun l'amiscion al colloquium, la data, l post, la mudaliteies y l orar ti unirà



und Uhrzeit desselben werden den Kandidatinnen mittels E-Mail an die im Gesuch angegebene E-Mail-Adresse innerhalb 17. April 2023 zugesandt.

Das Kolloquium findet am 2. Mai 2023 in Präsenz statt.

Das Nichterscheinen der Kandidatin zum Kolloquium wird als Verzicht am Auswahlverfahren gewertet.

necessarie riguardo l'ammissione al colloquio, la data, luogo, la modalità e l'orario dello stesso entro il giorno 17 aprile 2023 con una comunicazione via e-mail all'indirizzo indicato sulla domanda di partecipazione.

Il colloquio si svolgerà il giorno 2 maggio 2023 e si svolgerà in presenza.

L'assenza della candidata al colloquio sarà considerata come rinuncia alla partecipazione alla procedura.

comunicà ala candidates nfin ai 17 de auril 2023 per e-mail ala miscion e-mail data dant tla dumanda.

L colloquium unirà fat ai 02 de mei 2023 n presënza.

L'assënza dla candidata al colloquium unirà cunscidreda sciche renunzia ala pruzedura de selezion.

Für weitere Informationen stehen zur Verfügung

Per ulteriori informazioni rivolgersi a

Per plu nformazions damandé a

Genny Ploner, Genoveffa.Ploner@provinz.bz.it - Tel. 0471 - 797117
Elisabeth Baur, Elisabeth.Baur@provinz.bz.it - Tel. 0471 - 786146

Mit freundlichen Grüßen/ Cordiali saluti/ Cun stima

Die Ladinische Bildungs- und Kulturdirektorin / La Direttrice del Dipartimento Direzione Istruzione, Formazione e Cultura Ladina / La Direturia dl'Intendënza y Cultura Ladina

Edith Ploner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sotescrit cun sotescriziun digitala)

Anlage:

- Gesuch

Allegato:

- Modulo domanda

Njonta:

- Dumanda